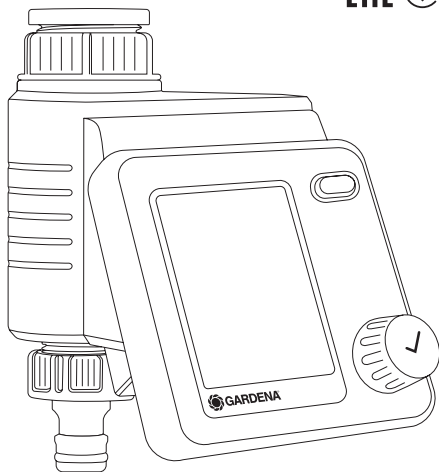




**Master** Art. 1892



**PL Instrukcja obsługi**  
Sterowanie nawadnianiem

**HU Használati utasítás**  
Öntözésvezérlés

**CS Návod k obsluze**  
Řízení zavlažování

**SK Návod na obsluhu**  
Riadenie zavlažovania

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Блок управления поливом

**SL Navodilo za uporabo**  
Upravljalnik zalivanja

**HR Upute za uporabu**  
Kontroler navodnjavanja

**UK Інструкція з експлуатації**  
Блок керування поливом

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Programator de udare

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

**BG Инструкция за експлоатация**  
Система за контрол на напояването

**SQ Manual përdorimi**  
Sistemi i kontrollit të vaditjes

PL

HU

CS

SK

RU

SL

HR

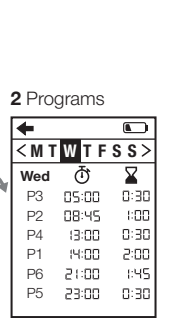
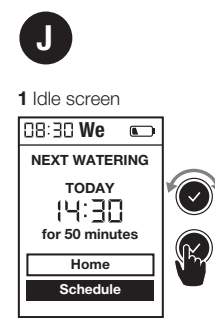
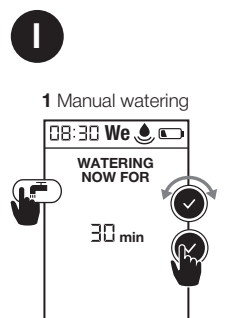
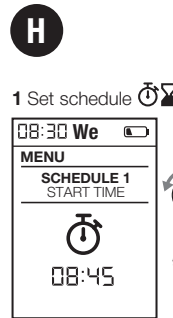
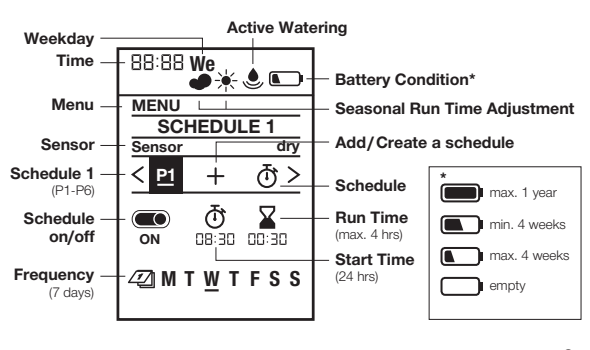
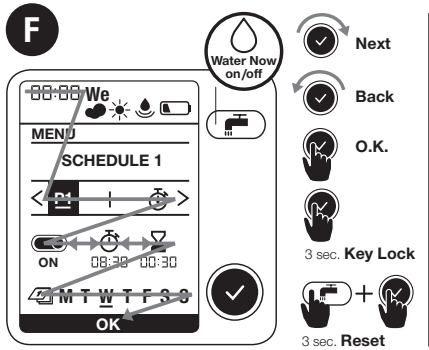
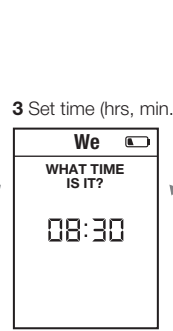
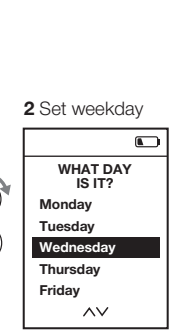
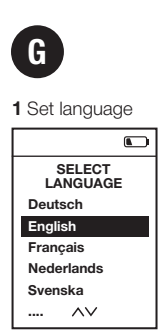
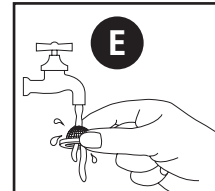
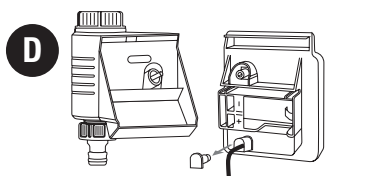
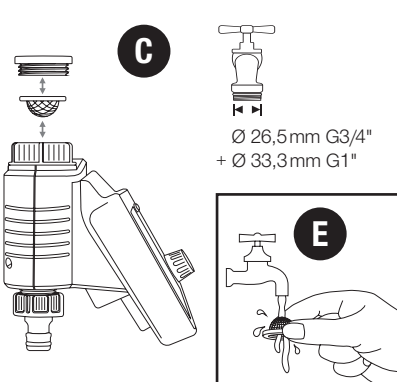
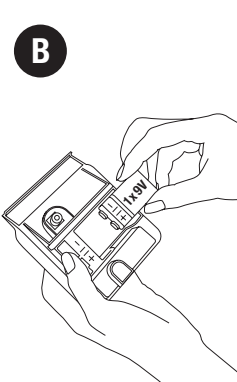
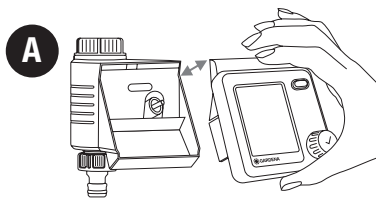
UK

RO

TR

BG

SQ

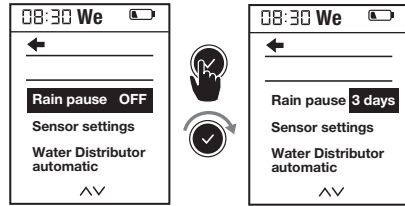


**K**

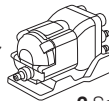
- 1 Menu: Seasonal Run Time    2 Regular Run Time    3 Reduce Watering

**L**

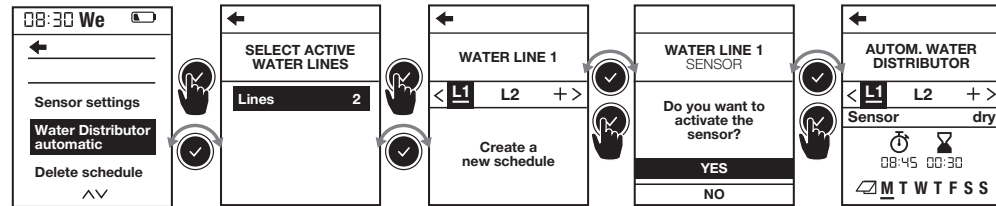
- 1 Menu: Rain pause    2 Pause / 3 days

**O****+**

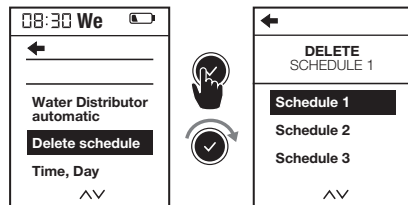
Art. 1197



- 1 Menu: Water Distributor automatic    2 Select amount of active water lines    3 Create schedule 1-6    4 Sensor per line (optional)    5 Schedule L1

**M**

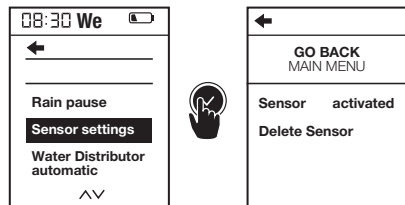
- 1 Menu: Delete schedule    2 Delete schedule 1

**N****+**

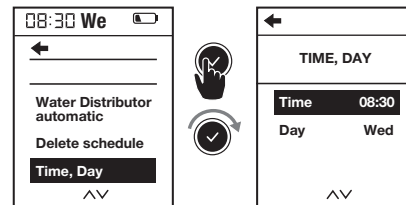
Art. 1188



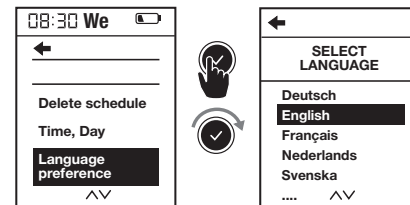
- 1 Menu: Soil Moisture Sensor    2 Sensor settings

**P**

- 1 Menu: Time, Day    2 Set Time, Day

**Q**

- 1 Menu: Language preference    2 Select Language preference



# GARDENA Master Öntözésvezérlés

## Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabban, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Öntözésvezérlés, amelyet házi- és hobbikertekben, kizárólag a szabadban történő használatra terveztük, esőztetők és öntözőrendszerek vezérlésére alkalmas. Az öntözésvezérlés a nyaralás időtartama alatt automatikus öntözési feladatok ellátására fogható be.

**VESZÉLY! A GARDENA Öntözésvezérlést nem szabad ipari célra, valamint vegyszerekkel, élelmiszerekkel, könnyen éghető és robbanó anyagokkal együtt használni.**

## 1. BIZTONSÁG

### Fontos!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

### Elem:

**A működés biztonsága érdekében csak IEC 6LR61 típusú, 9 V-os (lúgos) alkáli-mangán elemet szabad használni!**

Ha az akkumulátor jelképe villogni kezd, ki kell cserélni a lemerülő elemet, nehogy a hosszabb távollét alatt a lemerülő félben lévő elem miatt leálljon az öntözésvezérlés működése.

### Üzembe helyezés:

Az öntözésvezérlőt csak függőleges helyzetben, a csökötő anyával felfelé szabad felszerelni, nehogy víz szívárogyjon bele az elemtartó rekeszbe. Az öntözésvezérlés kapcsolási művelete akkor tud biztonságos módon működni, ha óránként legalább 20 – 30 liternyi vízmennyiséget ad le. Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez min. 10 darab, egyenként 2 literes csepegtetőre van szükség.

Nagy melegben (amikor a megjelenítő 70 °C feletti értéket mutat) előfordulhat, hogy elalszik az LCD kijelzés; ennek azonban semmilyen hatása sincs a program futására. Lehűlés után újból megjelenik az LCD kijelzés.

Az átfolyó víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-t.

A húzó igénybevételeket kerülje el.

→ Ne a csatlakoztatott tömlőnél fogva húzza odébb.



**FIGYELEM!** Ha nyitott szelepnél húzza ki a vezérlő egységet, a szelep mindaddig nyitott helyzetben marad, amíg vissza nem dugja a vezérlő egységet.



**VESZÉLY! Szívleállás!** Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



**VESZÉLY! Fulladásveszély!** Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

A beüzemelést és beállítást bemutató videót itt tekintheti meg:



## 2. ÜZEMBE HELYEZÉS → (A–D. ábra)

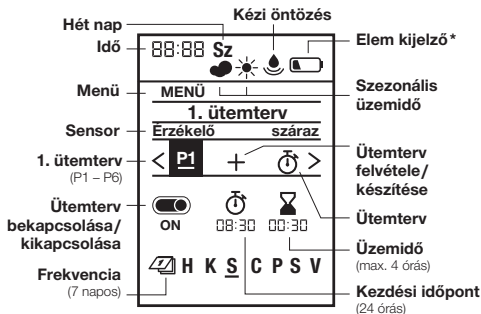
## 3. MŰKÖDÉS → (F. ábra)

A kertek idő vezérelt automatikus öntözéséhez használt fő öntözésvezérlés kétféle felhasználási lehetőséget kínál:

- a kert 1 területének öntözése öntöző vezetékkel, pl. esőztetővel, GARDENA Micro-Drip rendszerrel vagy GARDENA Sprinkler rendszerrel  
– vagy –
- a kert 2 – 6 területének öntözése egymás után öntöző vezetékkel, 1197-es cikkszámú automatikus GARDENA vízelosztóval, lásd az O ábrát (rendelésre kapható).  
Mindegyik vezeték akár naponta egyszer is megvezérelhető.

A beállításokat a gomb forgatásával lehet módosítani, ill. azzal lehet elugrani a következő beállításra. A mindenkori bevétel a forgatógomb megnyomásá-

val erősíthető meg. Ha a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig tartja lenyomva, ezzel zárolja, ill. feloldja a megjelenítőt. Ha a beállításokban 5 perc után sem történik változás, energia megtakarítás végett lekapcsol az LCD kijelző. A forgatógomb elforgatásakor ismét működésbe lép a kijelző, és megjeleníti az alapbeállításban szereplő kijelzést.



- \* max. 1 év max. 4 hét  
 min. 4 hét üres

## 4. BEÁLLÍTÁSOK → (G–Q. ábra)

### Első beállítások → (G. ábra):

- 1 Nyelv beállítása | 2 A hét napjának beállítása |  
 3 Az idő beállítása (órában, percben) | 4 Időtervre készen

**Öntözés kézzel → (I. ábra):****1** Kézi öntözés**Ütemtervek beállítása → (H. ábra):****1** Ütemterv beállítása | **2** 1. ütemterv

Akár 6 darab, az öntözés kezdési időpontját, időtartamát és a heti öntözési napokat magában foglaló öntözési terv is beállítható és tárolható a memóriában. Az időterveket az On/Off gombbal lehet működésbe hozni, ill. működésen kívül helyezni (lisd. a H. ábrát).

**Alapbeállításban szereplő kijelzés → (J. ábra):****1** Készenléti ernyőkép | **2** Ütemterv**Idényfüggő öntözési időtartam → (K. ábra):****1** Menü: Szezonális üzemidő | **2** Rendes öntözési időtartam | **3** Öntözés csökkentése

Az időtervekben beállított öntözési idő hosszát központilag 10 %-os lépésekben 100 %-ról 10 %-ra lehet csökkenteni anélkül, hogy a 6 darab időterv megváltozna.

Tanács: A nyár közepéhez képest tavasszal és ősszel ritkábban kell öntözni. Alapbeállításaként alkalmazza egyszerűen a nyár közepén használt maximális öntözési időtartamot, majd az öntözési igény csökkenésekor 10 %-os lépésekben egyszerűre és kényelmesen csökkentse az összes időtervet. Útmutatás: az öntözési idő hosszának százalékos módosításakor a rendszer a „felhő” jelkép megjelenítésével párhuzamosan az időtervekben szereplő időtartamot is megfelelő módon hozzáigazítja.

Érintetlenül hagyott (= 100 %-os) időtartam esetén a kijelzőn a „fénylő nap” jelképe látható.

**Esőszünet → (L. ábra):****1** Menü: Esőszünet | **2** Szünet/3 Napok száma

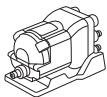
Szünetelteti az öntözéseket anélkül, hogy módosulnának a beállított időtervek. 1 – 9 nap választható. A szünet időtartamának végén tovább futnak az időtervek.

**Ütemterv törlése → (M. ábra):****1** Menü: Ütemterv törlése | **2** 1. ütemterv törlése**1188. cikk sz-ú talajnedvesség-érzékelő (rendelésre kapható)****→ (D és N. ábra): 1** Menü: Érzékelő

Kellő talajnedvesség esetén abbamarad a folyó öntözés, vagy az időterv futásával szemben tiltás lép hatályba. A kézi öntözés lehetősége azonban ettől függetlenül továbbra is fennáll.

**→ (D és N. ábra): 1** Érzékelő csatlakoztatása:

Talajnedvesség érzékelő csatlakoztatása után az „Érzékelő bekapcsolva/kikapcsolva” kijelzés jelenik meg - ez akár 1 percre is a kijelzőn maradhat. A kiválasztás hatására beindul/leáll az érzékelő által kiváltott művelet. A talaj nedvességtartalmát, amely felett az érzékelő megfelelő módon működésbe fog lépni, a nedvességérzékelő kapcsolási pontjának szabályozó körén lehet beállítani (lásd a GARDENA talajnedvesség-érzékelő üzemeltetési útmutatóját).



## 1197. cikk sz-ú, (rendelésre kapható) automatikus GARDENA vízelosztó

→ (O. ábra): 1 Menü: Automatikus vízelosztó

Az automatikus vízelosztó révén a menü akár 6 öntözővezeték vezérlését is lehetővé teszi, figyelembe véve az egyes kimenetek között minimálisan szükséges 5 perces szünetet, valamint a 30 másodperces minimális öntözési időtartamot (a kijelzés időtartama: 1 perc). Ez az idő elég hosszú ahhoz, hogy a rendszer megbízható módon tovább kapcsolhasson a következő kimenetre, és helyes módon összepárosíthassa egymással az időterveket és a kimeneteket (az üzembe helyezést lásd az automatikus vízelosztó üzemeltetési útmutatójában).

**2** Működő kimenetek számának megválasztása:


2 – 6 kimenet választható. A vízelosztó használaton kívüli kimeneteit zárja le elzáró sapkákkal, és az állítókart állítsa „OFF” állásba.

**3** 1 – 6. időtervek elkészítése:

Amint erre felkéri a rendszer, a rendes időtervek beadásához hasonlóan adja be az L1 – L6 öntözési időterveket a kijelzőn, az öntözés kezdeti időpontjának, időtartamának és gyakoriságának megadásával.

Útmutatás: az időtervek időpontjai nem lapolhatják át egymást. Ha a beadott időterv időpontjai átlapolják az utána következő időpontjait, a rendszer kitolja

a következő öntözés kezdési időpontját, majd 5 perces szünet beiktatásával az előző időtervhez kapcsolja hozzá.

- Öntözés kezdési időpontjai: időrendi sorrendben rögzítse le a kezdési időpontokat az öntöző vezetékek számára. Ez megkönnyíti a következő lehetséges kezdési időpont kiszámítását és javaslatát.
- Időtartam: az összes kimenetre értendő teljes öntözési időtartam, plusz a szükséges szünetek együttesen nem haladhatják meg a 24 órát.
- Gyakoriság: különböző napok választhatók. Útmutatás: Azért, hogy a helyes módon történhessen az átkapcsolás az időtervek és a kimenetek között, a rendszer 30 másodperces működés erejéig még az adott napra be nem tervezett kimeneteket is megvézéli.
- Kimenetek számának csökkentése: A kimenetek számának csökkentésekor a rendszer kitörli az átfedő csatornákat. Pl. a kimenetek számának 5-ről 3-ra történő csökkentésekor a 4. és 5. sz-ú csatornák beállításai törlődnek.
- Öntözés kézzel: A -gombbal öntözést lehet elindítani. A 30 másodperces minimális időtartam, és a min. 5 perces szünet betartására azonban figyelni kell.
- 4** Kimenetenként érzékelő (választható lehetőség):
- Kívánság szerint az egyes kimeneteken be vagy ki lehet kapcsolni a csatlakoztatott talajnedvesség



érzékelőt. Ha az érzékelő valamelyik időtervnél ki lett kapcsolva, az öntözésre mindig az időterv szerint fog sor kerülni.

Amikor az érzékelő kellő talajnedvességet jelez, a rendszer 30 másodpercre csökkenti a folyó öntözés idejét (a kijelzés időtartama: 1 perc).

5 L1 ütemterv

## 5. KARBANTARTÁS → (E. ábra)

## 6. TÁROLÁS



### Üzemen kívül helyezés:

- A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.
- Az elem kímélése érdekében célszerű kivenni az elemet (B. ábra).
- Őrizze a vezérlő egységet és a szelep egységet száraz, zárt és fagymentes helyen.



### Ártalmatlanítás: (2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi

### Jelenlegi idő → (ábra P):

1 Menü: Idő, nap | 2 Időpont, nap beállítása

### Nyelv → (ábra Q):

1 Menü: Nyelv | 2 Nyelv beállítása

környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.


### FONTOS!

**Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.**

### Az elem ártalmatlanítása:

→ Az elhasználódott elemet vigye vissza valamelyik árusítóhelyre, vagy adja le a helyi hulladéklerakóban, ahol majd ártalmatlanítják.  
Az elemet csak kisütött állapotban ártalmatlanítsa.

## 7. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>Nincs képernyő kijelzés</b>	A rendszer az utolsó beadást követő 5 perc leteltével alvó (Sleep) módba kapcsol, hogy takarékoskodjon az energiával.	→ Valamely művelet gomb működtetésekor újból feléled a kijelző kijelzése.
	Elem helytelenül betéve.	→ A (+/-) sarkok helyzetére figyeljen.
	Elem teljesen lemerült.	→ Rakjon be új (lúgos) elemet.
	A megjelenítőn 70 °C-nál nagyobb hőmérséklet látszik.	→ A hőmérséklet csökkenését követően megjelenik a kijelzés.
<b>A Man. gombbal  nem kezdeményezhető kézi öntözés</b>	Az elem lemerült állapotát mindig látni lehet.	→ Rakjon be új (lúgos) elemet.
	Vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	Vezérlő egység nincs bedugva.	→ Dugja be a vezérlő egységet a házon.
	Nincs meg a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.	→ Gondoskodjék a min. 0,5 bar nagyságú nyomásról, és hajtsa végre újból a programot.
<b>Az öntöző program nem fut (nincs öntözés)</b>	Programot röviddel az indító impulzus előtt vagy alatt lehet bevinni/módosítani.	→ A beprogramozott kezdési időkhöz alatt ne vigyen be/módosítson programot.
	Előzőleg kézzel kinyitották a szelepet.	→ Kerülje el az esetleges programátfedést.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>Az öntöző program nem fut (nincs öntözés)</b>	Vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	A talajnedvesség-érzékelő nedvességet jelez.	→ Szárazság esetén vizsgálja meg a talajnedvesség-érzékelő beállítását/ elhelyezkedését.
	Vezérlő egység nincs bedugva.	→ Dugja be a vezérlő egységet a házon.
	Az elem lemerült állapotát mindig látni lehet.	→ Rakjon be új (lúgos) elemet.
<b>Az öntözésvezérlő nem zár</b>	Nincs meg a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.	→ Gondoskodjon róla, hogy meglegyen a megkívánt legkisebb, 0,5 bar-os nyomás.
	A vételezett vízmennyiség a minimális érték, 20 lit./ó alatt van	→ Csatlakoztasson további csepegtetőket.
	A szelep elpiszkolódott.	→ Öblítse át a normál átfolyási irány-nyal ellentétesen.



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a **GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.**

## 8. MŰSZAKI ADATOK

Öntözésvezérlés	Érték /Egység	Öntözésvezérlés	Érték /Egység
Min./max. üzemi nyomás	0,5 bar/12 bar	<b>A program vezérelt öntözési műveletek száma hetente</b>	42
Üzemi hőmérséklettartomány	5 °C – 50 °C	<b>Öntözési időtartam</b>	6 x 1 perc – 4 óra
Átfolyó közeg	Tiszta édesvíz	<b>Használandó elem</b>	1 x 9 V-os IEC 6LR61 típusú (lúgos) alkáli-mangán
Max. közeghőmérséklet	40 °C	<b>Az elem üzemideje</b>	kb. 1 év
<b>A program vezérelt öntözési műveletek száma naponta</b>	6 egyéni kezdési időpont		

## 9. TARTOZÉKOK

GARDENA Talajnedvesség-érzékelő cikksz. 1188

GARDENA Lopásvédő cikksz. 1815-00.791.00 (a GARDENA szervizben kapható)

## 10. SZERVIZ/GARANCIA

### Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### Garancia:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

Erre a termékre a GARDENA Manufacturing GmbH (a vásárlás napjától számított) 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a terméket kizárólag magán célra használták. A gyártói garancia nem vonatkozik a másodlagos piacon vásárolt használt termékekre. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.

- A készüléket csak eredeti GARDENA pótl- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.

Az alkatrészek és alkotóelemek normál kopása, a megjelenésben bekövetkezett változások, valamint a kopóalkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel kapcsolatban problémák jelentkeznének, kérjük, forduljon a szervizünkhöz. Garancia esetén küldje el a meghibásodott terméket, a vásárlási bizonylat másolatát és a hiba leírását megfelelően bérmentesített csomagban a hátoldalon található GARDENA szervíz címre.

### Kopóalkatrészek:

A helytelen módon betett, vagy kifolyt elemek miatt az öntözésvezérlésen bekövetkező meghibásodások nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A fagy hatására bekövetkező sérülések nem tartoznak a garancia hatálya alá.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelke. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

### **HU EK megfelelőségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **RO Declarație de conformitate CE**


Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.

<p>Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p>	<p><b>Sterowanie nawadnianiem</b> <b>Öntözésvezérlés</b> <b>Řízení zavlažování</b> <b>Riadenie zavlažovania</b> <b>Upravljalnik zalivanja</b> <b>Kontroler navodnjavanja</b> <b>Programator de udare</b> <b>Система за контрол на</b> <b>напоиването</b></p>	<p>Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p style="text-align: right;"><b>2018</b></p>	
<p>Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:</p> <p><b>Master</b></p>	<p>Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Številka izdelka: Kataložki broj: Cod articol: Артикул номер:</p> <p><b>1892</b></p>	<p>Ulm, dnia 20.12.2018 Ulm, 20.12.2018 Ulm, 20.12.2018 Ulm, dňa 20.12.2018 Ulm, 20.12.2018 Ulm, dana 20.12.2018 Ulm, 20.12.2018 Ulm, 20.12.2018</p>	<p>Peinomocnik Meghatalmazott Zplnomocnënc Splnomocnený Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен</p>
<p>Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО:</p> <p style="text-align: right;"><b>2014/30/EC</b> <b>2011/65/EC</b></p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;"> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>	



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428AR) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarna.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Eglise Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19ª andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24 666 910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avenida Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Husqvarna Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvig 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Tel. (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Bелиashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 -1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzog@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysokiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarmagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELISA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1892-29.960.01/0219  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com